Porównanie tłumaczeń Marka 16:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Później gdy leżą przy stole oni jedenastu został objawiony i złajał niewiarę ich i zatwardziałość serca że tym którzy zobaczyli Go który jest wzbudzony nie uwierzyli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Później zaś ukazał się\* im jedenastu, gdy spoczywali (przy stole), i ostro zganił ich niewiarę oraz zatwardziałość serca,\*\* ponieważ nie uwierzyli\*\*\* tym, którzy Go widzieli wzbudzonego z martwych.\*\*\*\*[\*530 15:5][\*\*480 10:5][\*\*\*490 24:41][\*\*\*\*Po w. 14 W (IV/V) zawiera dłuższą wypowiedź: Oni przeprosili, mówiąc: Ten wiek bezprawia i niewiary jest pod szatanem, który nie pozwala nieczystościom duchów być pokonanymi przez prawdę Boga i moc (l. nie pozwalającym temu, co pod nieczystymi duchami, być ogarniętym przez prawdę Boga i moc), dlatego objaw już (l. teraz) swoją sprawiedliwość — tak mówili Chrystusowi. A Chrystus zwrócił się do nich: Granica lat władzy szatana została wypełniona, ale zbliżają się inne niebezpieczeństwa (l. okropności); a za tych, którzy zgrzeszyli, Ja zostałem wydany na śmierć, po to, by odwrócili się ku prawdzie i już więcej nie grzeszyli, by odziedziczyli duchową i niezniszczalną chwałę sprawiedliwości, która jest w niebie; k w w l; 480 16:8L.] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Później [zaś] leżącym przy (stole) im jedenastu zjawił się, i złajał niewiarę ich i twardość serca, że tym, (którzy widzieli) go podniesionego, nie uwierzyli. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Później gdy leżą (przy stole) oni jedenastu został objawiony i złajał niewiarę ich i zatwardziałość serca że (tym) którzy zobaczyli Go który jest wzbudzony nie uwierzyli |